

Bewertung Englischreferate

Beitrag von „Mary2010“ vom 20. Juni 2010 13:47

Hallo,

ich habe in einer 8. Realschulklasse in Englisch Referate anfertigen lassen. Viele Schüler haben diese in kaum verständlichem, eventuell maschinell übersetztem Englisch geschrieben. Wie würdet Ihr das bewerten?

Danke im voraus für gute Tipps.

mfg
Mary2010

Beitrag von „Flipper79“ vom 20. Juni 2010 14:07

Hallo Mary2010,

wenn du nachweisen kannst, dass die Übersetzung maschinell geschehen ist (meist ja durch das schlechte Englisch), würde ich den Schülern sagen, dass zumindest in diesem Punkt keine eigenständige Leistung erbracht ist und diesen Teil mit ungenügend bewerten.

Schau mal nach, ob der Orignaltext auch aus dem I-net stammt. Dann hätten die Schüler auch in diesem Punkt keine eigenständige Leistung erbracht.

Wenn du gnädig gestimmt bist, gibst du ihnen eine allerletzte Chance die Übersetzung zu verbessern (natürlich wirkt sich das ganze auch auf die Refartsnote aus).

Lg

Beitrag von „Mary2010“ vom 20. Juni 2010 17:19

Hallo Flipper79,

danke für deine Antwort.

Ich frage mich, ob ich vielleicht die Schüler überfordert habe und sie sprachlich einfach noch nicht so weit sind. Ich unterrichte Englisch erstmals fachfremd und habe da noch nicht genügend Vergleichswerte.

LG

Mary2010

Beitrag von „Mona L.“ vom 20. Juni 2010 18:56

Hallo Mary,

ich habe letztens auch in der 8.Klasse Referate anfertigen lassen. Bewertet habe ich nach folgenden Kriterien:

- Korrekte und im Umfang angemessene Informationen (3P)
- Sinnvoller Aufbau(Thema u. Gliederung vorgestellt) (2P)
- Für die Mitschüler/innen interessant dargestellt (3P)
- Laut und deutlich gesprochen (2P)
- Frei gesprochen (3P)
- „useful words“ verwendet (3P)
(die habe ich vorher mit den Schülern erarbeitet)
- Sprachlich korrekt (3P)
- Bilder/Karten etc. vorhanden (2P)
- Bilder/Karten etc. sinnvoll einbezogen und erklärt (3P)
- Vokabeln angeschrieben und erklärt (2P)

So kam ich insgesamt auf 26 mögliche Punkte. Die Note ermittelte ich dann wie bei Klassenarbeiten prozentual.

Auch bei mir gab es natürlich Schüler die ganze Textpassagen aus dem Internet einfach übernommen hatten. Teilweise haben sie selbst nicht verstanden was sie da eigentlich vorlesen. Dadurch haben sie gleich in mehreren Punkten 0 Punkte erreicht. Z.B.: Für die Mitschüler nicht interessant, nicht frei gesprochen, sprachlich zwar korrekt aber keine eigene Leistung, daher in diesem Bereich auch maximal 1 Punkt. Vokabeln haben diese Schüler auch nicht erklärt.

Jetzt wissen sie aber genau, was sie beim nächsten Referat auf keine Fall wieder versuchen sollten ;).

LG Eusebia